# Ρωτάω το διπλανό μου / τη διπλανή μου

* + Πόσων χρονών είσαι;
  + Είμαι……. χρονών. Εσύ;
  + Είμαι …… χρονών.
* Τι ώρα τελειώνεις το μάθημα;
* Τελειώνω στη / στις…. Εσύ;
* Εγώ τελειώνω στη / στις…
* Προσέχω τους αριθμούς

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ένα | ένας δάσκαλος, μία δασκάλα, ένα μάθημα | Το μωρό μας έχει γενέθλια. Γίνεται ενός έτους. |
| Η ώρα είναι μία. | Είμαι είκοσι ενός χρονών |
| Ραντεβού στη μιάμιση. |  |
| δύο | | |
| τρία | τρεις δάσκαλοι, τρεις δασκάλες, τρία μαθήματα. | Είναι τριών χρονών. |
| Η ώρα είναι τρεις. | Αύριο γίνομαι δεκατριών χρονών. |
| Ραντεβού στις τρεισήμισι. |  |
| τέσσερα | τέσσερις δάσκαλοι, τέσσερις δασκάλες, τέσσερα μαθήματα | Αύριο γίνεται τεσσάρων χρονών. |
| Η ώρα είναι τέσσερις. | Είναι είκοσι τεσσάρων χρονών. |
| Ραντεβού στις τεσσερισήμισι. |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Κτητική αντωνυμία** | | | | | |
| *Possessive pronoun الملكية ضمائر* | | | |  | **ضماير مالکيت** |
| το σπίτι **μου** | | | το | σπίτι | **μας** |
| *my house* | *بيتي* | *خانه من* | *our house* | *بيتنا* | *خانه ما* |
| το σπίτι **σου** | | | το σπίτι **σας** | | |
| *your house* | *بيتك* | *خانه تو* | *your house* | *بيتكم* | *خانه شما* |
| το σπίτι **του** / το σπίτι **της** / το σπίτι **του** | | | το σπίτι **τους** | | |
| *his / her / its house* | *بيته / بيتها / بيته* | *مرد(مذکر/) خان ِه آن زن(مؤنث)* (*خان ِه آن*  *خانه آن بچه (خنثی)* | *their house* | *بيتهم* | *خانه آنها* |

Ο Ναντίρ είναι από το Αφγανιστάν. Οι γονείς του είναι στην Καμπούλ.

*افغانستان است. پدر و مادر او در کابل هستند نادر من أفغانستان. والداه في كابول. Kabul. in are parents His Afghanistan. from is Nadir نادر از*

Μένει στην Αθήνα με την αδερφή του. Το σπίτι τους είναι στον Νέο Κόσμο.

*با خواهرش زندگی می کند. خان ِه آنها در نئو کوزمو است يقيم في أثينا مع أخته. بيتهم في نيو كوزمو. Kosmos. Neos in is home Τheir sister. his with Athens in lives He او در آتن*

# Διαλέγω το σωστό

1. Η Φατιμά μένει στην Αθήνα. Το σπίτι του / της είναι στην Κυψέλη και πηγαίνει σχολείο στη γειτονιά. Πηγαίνει στο σχολείο της / του με τα πόδια.
2. Τη λένε Άλκηστη Παπαδοπούλου και είναι δικηγόρος. Το γραφείο του / της είναι στον Πειραιά.
3. Τα αδέρφια μου δουλεύουν σε ένα συνεργείο αυτοκινήτων. Η δουλειά τους / σας είναι αρκετά κουραστική.
4. -Κυρία Ραζπούτ, από πού είστε εσείς και ο σύζυγός σου; / σας;

-Εγώ είμαι από το Πακιστάν και ο σύζυγός είναι από το Μπαγκλαντές. Το σπίτι σας / μας όμως είναι εδώ, στο Γαλάτσι.

σου / μου

1. Αυτή είναι η οικογένεια μου. / του. Αυτός είναι ο αδερφός μου, / σου, ο Αχμέτ και αυτή είναι η γυναίκα της, / του, η Σάρα. Κι αυτά είναι τα παιδιά της. / τους.
2. -Παιδιά, πού είναι οι φίλοι σας; / τους; Αρχίζει το μάθημα των αγγλικών.

7



**Στην τάξη**

**05**

**في الصف در کالس**

***Κυρία Καραγιάννη:*** Καλημέρα παιδιά... Ελάτε, καθίστε. Καλή χρονιά σας εύχομαι.

***Ms Karagianni:*** Good morning children... Come on, sit down. I wish you a happy school year.

***Μαθητές:*** Ευχαριστούμε. Επίσης...

***Pupils:*** Thank you. You too...

***Κυρία Καραγιάννη:*** Λοιπόν, αν δεν κάνω λάθος, είμαστε όλοι... Μπράβο. Εγώ είμαι η Σοφία Καραγιάννη και μαζί θα κάνουμε φέτος το μάθημα της ελληνικής γλώσσας. Εντάξει; Είναι λίγο πιο δύσκολο φέτος, αλλά θα τα πάμε μια χαρά νομίζω... Με καταλαβαίνετε όλοι;

صباح الخير يا أطفال... تعالوا، اجلسوا. أتمنى لكم سنة طيبة. بچه ها... بياييد، بشينيد. سال خوبی برای شما السيدة كاراياني: خانم کارايانی: روز بخير

آرزو دارم.

التاميذ: شكراً. وأنتم أيضاً...

آموزان: سپاسگذاريم . ما هم همينطور ... إذا لم أكن مخطئة، نحن جميعاً هنا ... حسناً. أنا صوفيا دانش السيدة كاراياني: حسناً،

وسنقوم معاً هذا العام بتعلم دروس اللغة اليونانية. قلياً هذا العام، لكننا سنكون كاراياني تمام؟ سيكون األمر أصعب

يرام، أظن ... أنكم تفهموني جميعاً؟ هل هناك أحد ال على ما

يتحدث اليونانية على اإلطاق؟

Είναι κάποιος ή κάποια που δε μιλάει καθόλου ελληνικά;

***Ms Karagianni:*** So, if I’m not mistaken, we’re all here... Well done! My name is Sofia Karagianni and we’ll have the Greek language course together this year. All right? It is a little bit more difficult this year, but I believe we’re going to get along pretty well... Does everybody understand me? Is there anyone who doesn’t speak Greek at all?

اشتباه نکنم، همه هستيم... آفرين. من سوفيا زبان يونانی را امسال خواهيم ُخب، اگر اما فکر ميکنم کارايانی هستم و باهم درس را داشت. باشه؟ امسال کمی سخت تر است، پيش خواهيم رفت... همه شما حرفهای من که اصاً يونانی صحبت نمی خيلی عالی ميفهميد؟ آيا شخصی هست

کند؟

خانم کارايانی:

***Ζαχρά:*** Όχι, εντάξει... Εγώ καταλαβαίνω... Αλλά δε γράφω πολύ καλά...

***Zahra:*** No, it’s all right... I do understand... But I don’t write very well...

***Κυρία Καραγιάννη:*** Εντάξει... Θα το δούμε αυτό... Πώς σε λένε;

***Ms Karagianni:*** Good... We’ll see about that... What is your name?

***Ζαχρά:*** Ζαχρά... Έκανα πέρυσι μάθημα στο Α1, αλλά μόνο έξι μήνες.

***Zahra:*** Zahra... I attended A1 last year, but for six months only.

***Κυρία Καραγιάννη:*** Μια χαρά μιλάς βλέπω... Μην αγχώνεσαι... Στο τέλος της χρονιάς θα γράφεις τέλεια... Ελάτε, παιδιά, να γνωριστούμε. Θέλω να γράψετε σε ένα χαρτί το όνομά σας... Στα ελληνικά και στα αγγλικά... Αν είστε από άλλη χώρα, μπορείτε να το γράψετε και στη δική σας γλώσσα. Πώς τη λέμε αυτή τη γλώσσα παιδιά;

***Ms Karagianni:*** I see that you speak very well... Don’t worry... At the end of the year, you’ll be writing perfectly... Come, children, let’s get to know each other. I want you to write down your name on a piece of paper... In Greek and in English... If you are from another country, you can also write it in your own language. How do we call this language, children?

***Άννα:*** Μητρική γλώσσα, κυρία.

***Anna:*** Native tongue, Madam.

***Κυρία Καραγιάννη:*** Μπράβο κορίτσι μου. Μητρική γλώσσα. Λοιπόν, γράφετε το όνομά σας και μετά θα μιλήσετε για τρία λεπτά με το διπλανό ή τη διπλανή σας. Πείτε ό,τι θέλετε. Πού μένετε... Αν έχετε αδέρφια... Τι ομάδα είστε... Αν σας αρέσει το σχολείο... Τι κάνετε μετά το σχολείο... Ό,τι θέλετε, αλλά σε τρία λεπτά, ε; Και μετά θα μιλήσει ο άλλος. Και στο τέλος θα μας παρουσιάσετε το διπλανό ή τη διπλανή σας, εντάξει; Και επειδή θα μιλάμε όλοι μαζί, προσπαθούμε να μιλάμε κάπως σιγά, ε; Πάμε λοιπόν...

***Ms Karagianni:*** Very well, girl. Native tongue. So, write your name down and then talk to the one sitting next to you for three minutes. Say whatever you want. Where you live... If you have siblings... Which team you support... If you like school... What you do after school... Whatever you want, but in three minutes, OK? Then, the other one gets to talk. And at the end you will present the one sitting next to you to the rest of us, all right? Now, since we’ll all be speaking at the same time, let’s try not to talk too loud, OK? Let’s go...

8

زهراء: كا، تمام... أنا أفهم ... ولكني ال أكتب بشكل جيد جداً...

زهرا: نه، بسيار خوب... من ميفهمم... اما خيلی خوب نمی

نويسم...

السيدة كاراياني: تمام... سنرى ذلك... ما اسم ِك؟

بسيار خوب... آن را خواهيم ديد... اسم تو چيست؟ درست العام الماضي في المرحلة أ1، ولكن لمدة خانم کارايانی: زهراء: زهراء...

ستة أشهر فقط.

زهرا: زهرا... پارسال در آلفا 1 )A1( درس خواندم، اما فقط

شش ماه.

تتكلمين بشكل جيد كما أرى ... ال تقلقي ... في نهاية العام بشكل مثالي... تعالوا، يا أطفال، لنتعارف بعضنا السيدة كاراياني: سوف تكتبين

أريدكم أن تكتبوا أسماءكم على ورقة ... باليونانية كنت من بلد آخر، فيمكنك أيضا كتابة على بعض. وباللغة اإلنجليزية... إذا

االسم بلغتك. كيف نسمي هذه اللغة يا أطفال؟

کارايانی: ميبينم خيلی عالی صحبت می کنی... نگران نباش... سال، عالی خواهی نوشت... بياييد، بچه ها، با هم خانم در پايان

می خواهم اسم تان را در يک کاغذ بنويسيد... زبان انگليسی... اگر از کشور ديگری آشنا بشويم. نيز بنويسيد. بچه ها به به زبان يونانی و به هستيد، می توانيد به زبان خودتان

اين زبان چه می گوييم ؟

آنا: اللغة، األم سيدتي.

آنا : زبان مادری، خانم. أحسنت يا ابنتي. اللغة األم. حسناً، اكتبوا أسماءكم ومن السيدة كاراياني:

لمدة ثاث دقائق كل واحد مع جاره أو جارته. أين تقيم؟ ... إذا كان لديك أشقاء... ما هو ثم ستتحدثون تحب المدرسة... ماذا تفعل قولوا ما تريدون. الفريق الذي تشجعه... إذا كنت

أي شيء تريده، ولكن في ثاث دقائق، إيه؟ النهاية سوف يقدم لنا كل منكم جاره بعد المدرسة... معاً فإننا سنحاول ثم يتحدث اآلخر. وفي أو جارته، تمام؟ وألننا نتحدث جميعاً

بصوت منخفض إلى حد ما، أليس كذلك؟ فلنمضي... التحدث

آفرين دخترم . زبان مادری ، پس نام خود را بنويسيد و سه دقيقه با بغل دستی تان صحبت کنيد. هر چی خانم کارايانی: سپس

بگيد. کجا زندگی می کنيد... اگر خواهر و برادر چه تيمی هستيد... اگر مدرسه را دوست ميخواهيد کار می کنيد... هر چه می داريد... طرفدار آن يکی صحبت داريد... بعد از مدرسه چه خواهيد، اما ظرف سه دقيقه، آ ؟ و بعدش و در آخر شما بغل دستی تان را به ما معرفی خواهد کرد.

کرد، باشه؟ و چون همه با هم صحبت می کنيم، خواهيد

می کنيم تا کمی آرام صحبت کنيم، آ ؟ خب بريم... سعی

 Αντιστοιχίζω, όπως στο παράδειγμα

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Η κυρία Καραγιάννη |  | 1. θα είναι πιο εύκολο σε αυτήν την τάξη. |
| Σήμερα στην τάξη |  | 2. είναι καθηγήτρια αγγλικών. |
| Το μάθημα της ελληνικής γλώσσας |  | 3. θα παρουσιάσει στην τάξη τον εαυτό του/της. |
| Η Ζαχρά |  | 4. ήταν στο Α1. |
| Πέρυσι η Ζαχρά |  | 5. μιλάει πολύ λίγο ελληνικά. |
| Τα παιδιά θα γράψουν το όνομά τους |  | 6. διδάσκει ελληνική γλώσσα. |
| Κάθε μαθητής / μαθήτρια |  | 7. λείπουν μερικοί μαθητές. |
|  |  | 8. μόνο στα ελληνικά. |
|  |  | 9. θα παρουσιάσει το διπλανό / τη διπλανή του/της. |
|  |  | 10. δε λείπει κανείς. |
|  |  | 11. είναι λίγο πιο δύσκολο φέτος. |
|  |  | 12. έκανε ελληνικά όλη τη χρονιά. |
|  |  | 13. στα ελληνικά, τα αγγλικά και στη μητρική τους γλώσσα. |
|  |  | 14. δε γράφει πολύ καλά στα ελληνικά. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Α (ω)** | **Β1 (άω/ώ)** | **Β2 (ώ)** | **ΑΒ (άω, έω, ούω, αίω)** |
| **εγώ** | μέν**ω** | μιλ**άω** / μιλ**ώ** | αργ**ώ** | πά**ω** |
| **εσύ** | μέν**εις** | μιλ**άς** | αργ**είς** | πα**ς** |
| **αυτός, αυτή, αυτό** | μέν**ει** | μιλ**άει**/μιλ**ά** | αργ**εί** | πά**ει** |
| **εμείς** | μέν**ουμε** | μιλ**άμε** | αργ**ούμε** | πά**με** |
| **εσείς** | μέν**ετε** | μιλ**άτε** | αργ**είτε** | πά**τε** |
| **αυτοί, αυτές, αυτά** | μέν**ουν(ε)** | μιλ**άν(ε)** / μιλ**ούν** | αργ**ούν** | πά**νε** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| έχω, διαβάζω, παίζω, | αγαπάω, ρωτάω, απαντάω, γελάω, πεινάω, διψάω, κολυμπάω, πηδάω, κοιτάω, πετάω, περπατάω, πουλάω, σταματάω, χαιρετάω, χαλάω, χτυπάω | τηλεφωνώ, | πάω, σπάω, |
| δουλεύω, τρέχω, | οδηγώ, ζω, | λέω, |
| νομίζω, πιστεύω, | μπορώ, παρακαλώ, | ακούω, |
| πηγαίνω, | προσπαθώ, | κλαίω, καίω, φταίω, |
| περιμένω | συγχωρώ | τρώω |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **εγώ** | **Με** λένε | **Εμένα με** λένε |
| I | My name is | |
| *أنا* | *اسمي* | *أنا اسمي* |
| *من* | *من را می گويند (اسم من هست)* | *من را بهم می گويند(با اين اسم صدام ميکنند)* |
| **εσύ** | **Σε** λένε | **Εσένα σε** λένε |
| you | Your name is | |
| *أنت* | *اسمك* | *أنت اسمك* |
| *تو* | *تو را می گويند(اسم توهست)* | *تو را بهت می گويند (با اين اسم صدات ميکنند)* |
| **αυτός, αυτή, αυτό** | **Τον / Την / Το** λένε | **Αυτόν τον / Αυτήν την / Αυτό** το λένε |
| he, she, it | His / her / its name is | |
| *هو،هي، هو* | *اسمه/ اسمها/ اسمه* | *هو اسمه /هي اسمها / هو اسمه* |
| *او :مذکر، مؤنث، خنثی* | *او را می گويند (اسم او هست)* | *او را بهش می گويند(با اين اسم صداش ميکنند)* |
| **εμείς** | **Μας** λένε | **Εμάς μας** λένε |
| we  *نحن ما* | Our name is | |
| *اسمنا*  *ما را می گويند (اسم ما هست)* | *نحن اسمنا*  *را بهمون می گويند(با اين اسم صدايمان ميکنند) ما* |
| **εσείς** | **Σας** λένε | **Εσάς σας** λένε |
| you  *أنتم* | Your name is | |
| *اسمكم* | *أنتم اسمكم* |
| *شما* | *را می گويند (اسم شما هست) شما* | *را بهتون می گويند(با اين اسم صدايتان ميکنند) شما* |
| **αυτοί, αυτές, αυτά** | **Τους / Τις / Τα** λένε | **Αυτούς τους / Αυτές τις / Αυτά τα** λένε |
| they  *هم،هن ،هم* | Their name is | |
| *اسمهم/ اسمهن/ اسمهم* | *هم اسمهم / هن اسمهن / هم اسمهم* |
| *آنها:مذکر، مونث،خنثی* | *آنها را می گويند (اسم آنها هست)* | *را بهشون می گويند (با اين اسم صدايشان ميکنند) آنها* |

|  |
| --- |
| **Εγώ** βλέπω |
| I see |
| *هم،هن ،هم* |
| *من می بينم* |
| **Εσύ με** βλέπεις; |
| Do you see me? |
| *أنت ترى؟* |
| (*من را ميبينی)؟* |
| Εσύ **με** βλέπεις **εμένα;** |
| Do you see me? |
| *أنت تراني أنا ؟* |
| (*من را می بينی)؟* |

9

# Είναι έτοιμο το φαγητό; Εγώ πείνω / πεινάω πάρα πολύ.

* 1. Πού ζείτε / ζουν οι γονείς σας;
  2. τον ξέρω από το σχολείο, αλλά την αδερφή της / του πρώτη φορά αυτήν / την βλέπω.

Αυτός / Αυτόν

* 1. Γιατί πετάμε / πετάτε τα ρούχα σας κάτω;
  2. -Εσεί

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ς, κυρία Νουρί, | μένεις / μένετε | |
| μένω / μένουμε | |  |

-Ναι,

κοντά;

στη λεωφόρο Δημοκρατίας.

* 1. Ο αδερφός μου πηγαίνεις / πηγαίνει στο σχολείο πολύ πρωί.
  2. Ρεζά, τι μουσική ακούει; / ακούς;
  3. Δεν ξέρω ποιος
  4. Με

συγχωρούν. / συγχωρείτε.

* 1. Ο Χασάν

ζει / ζεις

* 1. Σάντι, τι

κάνω; / κάνεις;

* 1. Τα παιδιά

περιμένετε / περιμένουν

Εγώ, πάντως, όχι.

Ξέρετε πού είναι το 3ο Γυμνάσιο; στην Ελλάδα από το 2016.

φταίει. / φταις.

καλά;

Είσαι / Είστε

το λεωφορείο.

* 1. Όλοι προσπαθούμε / προσπαθεί να καταλάβουν / καταλάβουμε τι λες / λέει η δασκάλα, αλλά...
  2. Δεν ακούτε; φωνάζω τόση ώρα!

Εσείς / Σας

* 1. Γιατί κλαίει; / κλαις; Σε πείραξε κανείς;
  2. Παιδιά, εδώ. Δε θα αργήσω...

περιμένετε / περιμένουν

* 1. Εγώ δεν ξέρει / ξέρω καλά ελληνικά αλλά τα παιδιά μου καταλαβαίνουμε / καταλαβαίνουν τα πάντα.
  2. Εσύ κι η αδερφή σου αργούν / αργείτε κάθε μέρα στο σχολείο.

Μπορείτε / Μπορούν

* 1. Δεν ξέρω γιατί δεν είναι στο μάθημα. Θα αυτοί / τους πάρω τηλέφωνο το απόγευμα.

να μου πει / πείτε γιατί;

 Διαλέγω το σωστό τύπο

1. Η Σακινέ μένουν / μένει στην Κυψέλη με τον αδερφό της. / τους.
2. Παιδιά, αφού δεν καταλαβαίνετε, / καταλαβαίνουν, γιατί δε ρωτάνε / ρωτάτε το δάσκαλο;
3. Εμένα με / εγώ λένε Χασάν.

Εσύ / Εσένα;

10

1. Τα λεωφορεία αυτά από την Καλλιθέα και στην Ομόνοια.
2. Γιάννη, ; Το φαγητό έτοιμο.
3. Ο Ρεζά δε καλά αγγλικά αλλά τα ελληνικά του πολύ καλά.
4. Ο αδερφός μου είναι στη Συρία, αλλά συχνά στο τηλέφωνο. Μου σχεδόν κάθε εβδομάδα.
5. Πώς τον τον αδερφό σου;
6. Όταν δεν ξέρω πού το λεωφορείο, τον οδηγό.
7. Ο καιρός πολύ καλός σήμερα. μια βόλτα, Σακινέ; Τι ;
8. Ο μπαμπάς μου το δίπλωμα αυτοκινήτου πολλά χρόνια αλλά πολύ καλά.
9. Οι φίλοι μου μόνο ραπ και χιπ χοπ μουσική.
10. Θα μαγειρέψω εγώ το Σάββατο. Τι ;

* Διαλέγω το σωστό

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| λένε | είναι | οδηγεί | μιλάμε | πάει | πεινάς | πάμε | φεύγουν | προτιμάς | είναι |
|  | σταματάνε | ακούνε | λες | είναι | ρωτάω | έχει | μιλάει | τηλεφωνεί |  |

 Διαλέγω την απάντηση

* + 1. Πώς ονομάζεστε;

α. Ρεζά Μουραμπί. β. Στρατηγού Μακρυγιάννη 20.

* + 1. Καλησπέρα. Όλα καλά;

α. Γεια σας. Τα λέμε αύριο. β. Έτσι κι έτσι.

* + 1. Έχεις τηλέφωνο;

α. Ναι, ευχαριστώ. β. Ναι, γράφετε;

* + 1. Η ηλικία σου;

α. Είμαι από τη Συρία. β. Είμαι δεκαέξι χρονών.

* + 1. Ποιο είναι το αγαπημένο σου μάθημα;

α. Το σχολείο. β. Τα μαθηματικά.

* + 1. Έχεις αδέρφια;

α. Όχι, έχω μόνο μια αδερφή. β. Ναι, έναν αδερφό.

* + 1. Μιλάς ελληνικά;

α. Ε, έτσι κι έτσι... β. Όχι, μια χαρά.

* + 1. Έχεις φίλους στο σχολείο;

α. Όχι, μόνο δύο φίλους. β. Ναι, πολλούς.

* + 1. Τι ώρα τελειώνεις το μάθημα;

α. Στις δύο το μεσημέρι. β. Την Παρασκευή το απόγευμα.

* + 1. Τους ξέρεις αυτούς τους δύο;

α. Ναι, τις ξέρω από το σχολείο β. Όχι, δεν τους ξέρω... Εσύ;

* Παίζω έναν ρόλο

**Α**

Είναι η πρώτη μέρα του σχολείου.

Βλέπω έναν μαθητή / μια μαθήτρια που δε γνωρίζω. Γνωριζόμαστε.

**Β**

Είναι η πρώτη μέρα στο σχολείο.

Ένας μαθητής / μια μαθήτρια που δε γνωρίζω με ρωτάει το όνομά μου. Γνωριζόμαστε.

 Γράφω ένα mail: Περιγράφω την οικογένειά μου όσο πιο αναλυτικά μπορώ...

11